

## INTISARI

Tujuan dari penelitian tentang kata serapan dari bahasa Arab dalam bahasa Sasak ini ada empat, yaitu mendeskripsikan ranah kata serapan dari bahasa Arab yang terdapat dalam bahasa Sasak berdasarkan bidang pemakaiannya, mendeskripsikan wujud perubahan fonologis kata serapan dari bahasa Arab yang terdapat dalam bahasa Sasak, mendeskripsikan wujud perubahan semantis kata serapan dari bahasa Arab yang terdapat dalam bahasa Sasak, serta mendeskripsikan alasan pemakaian kata serapan dari bahasa Arab yang terdapat dalam bahasa Sasak.

Cara-cara yang ditempuh dalam penelitian ini adalah, pertama dengan mencatat kata-kata serapan dari bahasa Arab yang diambil dari kamus-kamus bahasa Sasak, buku-buku berbahasa Sasak, dan rekaman ceramah-ceramah berbahasa Sasak. Selanjutnya, menyeleksi data berdasarkan dugaan bahwa kata-kata tersebut berasal dari bahasa Arab dengan mengacu pada kamus-kamus bahasa Arab. Terakhir, data tersebut dikelompokkan, dibeda-bedakan, dihubungkan, diramalkan, dan dikendalikan secara rasional sehingga melahirkan pernyataan-pernyataan yang bersifat teoretis mengenai kata-kata serapan dari bahasa Arab yang terdapat dalam bahasa Sasak.

Hasil dari penelitian ini adalah ditemukannya kata serapan dari bahasa Arab yang digunakan dalam berbagai bidang kegiatan, yaitu bidang keagamaan, bidang pendidikan dan ilmu pengetahuan, bidang pemerintahan dan kemasyarakatan, bidang hukum, bidang kebudayaan, bidang pertanian dan kehutanan, bidang pariwisata, bidang jurnalistik, bidang olahraga, bidang percetakan, dan beberapa kata digunakan dalam bidang umum. Perbedaan sistem kebahasaan antara bahasa Arab dan bahasa Sasak mengakibatkan terjadinya perubahan fonologis pada kata yang diserap, yaitu berupa perubahan bunyi dan perubahan fonem, baik fonem vokal maupun konsonan. Berdasarkan data yang tersedia, ditemukan lima bentuk perubahan makna pada kata serapan dari bahasa Arab, yaitu perubahan makna karena perubahan kategori kata, perubahan makna karena perubahan bentuk jamak menjadi bentuk tunggal, perubahan makna meluas, perubahan makna menyempit, dan perubahan makna secara total. Adapun alasan pemakaian kata serapan dari bahasa Arab dalam bahasa Sasak ada lima, yaitu karena alasan kemudahan dan kesingkatan, karena keperluan akan kata searti, karena kebutuhan akan nuansa makna, karena kurangnya kemampuan penutur terhadap bahasa sendiri, dan karena istilah asing lebih mudah mencapai kesepakatan.

## ABSTRACT

There are four main purposes of the present research about loanwords from Arabic contained in Sasak language, they are describing realm of words from Arabic contained in Sasak language based on the field of use, describing phonological changes from Arabic words contained in Sasak language, describing the form of semantic changes from Arabic words contained in Sasak language, and describing reasons for the loaning of Arabic words contained in Sasak language.

This research commenced by noting loanwords from Arabic which were written in Sasak language dictionary, books and speeches were also written in Sasak language. The next was selecting the words based on the notion that those words are Arabic by referring to Arabic dictionary. After that, those words were grouped, classified, connected, predicted, and controlled rationally, so that it gives theoretical statements concerning loanwords from Arabic contained in Sasak language.

The present study found that loanwords from Arabic used in various fields, specifically in the fields of religion, education and science, government and society, law, culture, agriculture and forestry, tourism, journalism, sports, printing field, and some of the words used in the general area. The differences of language system between Arabic and Sasak language resulted in a phonological change toward the words were absorbed, which include the changes in sounds and phonemes, both vowel and consonant phonemes. Based on available data, it was found five of the change shapes in meaning from Arabic loanwords, that meaning changes were caused by the changes of word categories, meanings change due to changes in the plural into a singular, expanded meaning, narrowed meaning, and the whole change of meaning. There are five reasons for the use of loanwords from Arabic to Sasak language, those are about convenience and brevity, the need for synonym, for shades of meaning, less proficiency of the mother tongue, and foreign terms are easier to reach an agreement.